



Adrián GARCÍA CAÍNZOS

TRADUCTOR E INTÉRPRETE AUTÓNOMO

Soy un profesional autónomo con alta capacidad de trabajo y adaptación, interesado en el campo de la **traducción, interpretación, gestión interlingüística y multicultural** o cualquier otra tarea relacionada con este ámbito que me permita poner en práctica mi **conocimiento y**

DATOS DE



Fecha de nacimiento: 4 de diciembre de 1987



(+34) 620916208



agcainzos@gmail.com



<http://www.agcainzos.es>



<http://www.proz.com/profile/1018078>

EXPERIENCIA LABORAL

2012-2015: CSC (Computer Sciences Corporation): Service Management Associated Professional

Centro de IT de Asturias, España

Servicios de asistencia informática de apoyo a las solicitudes de servicio realizadas para los mercados alemán, suizo e Italiano. Gestión de catálogo y pedidos, flujo de información y asistencia al usuario en el campo de la informática.

2009-Actualidad: Traductor, intérprete, revisor, localizador y asesor lingüístico autónomo.

Durante más de seis años he ofrecido servicios lingüísticos en conferencias, congresos, ponencias y ferias, a particulares, empresas y organizaciones, en un amplio abanico de temas, desde el comercio internacional a la salud, pasando por la gestión laboral.

2003-2009: Trabajos parciales, ocasionales, prácticas y becas

Profesor de inglés y español (autónomo, 2006-2012)

Desarrollador web (autónomo, 2008-2011)

Diseñador gráfico (autónomo, 2011)

Gestor de relaciones académicas y culturales internacionales (CCHJ de la Universidad de Salamanca, 2010)

Profesor de informática (Ayuntamiento de Villaobispo, 2009)

IDIOMAS DE TRABAJO Y COMBINACIONES



Español

Nativo

>EN



Inglés

C2 (ESOL cert.)

>ES



Alemán

B2 (USAL cert.)

>ES



Chino

B2 (Beida cert.)

>ES



EDUCACIÓN

Máster en Economía y Relaciones Internacionales en Asia Oriental.

Universidad de Salamanca. 2009- 2011

Trabajo de fin de Máster Análisis de la ingenuidad e infantilidad (*kawaii*) en la cultura popular japonesa, sus motivos subyacentes y potencial como producto de exportación y agente del *soft power* japonés.

Licenciatura en Traducción e Interpretación (español, inglés y alemán).

Universidad de Salamanca. 2005- 2009

Prácticas de licenciatura Investigación de campo sobre idiomas y diplomacia como intérprete en prácticas durante el decimotercero período de sesiones de la Comisión sobre Prevención del Delito y Justicia Penal de las Naciones Unidas en Viena.

Otra información relevante sobre educación

Diploma en chino mandarín.

Universidad de Pekín. 2011-2012

Curso intensivo de inglés avanzado

Oxford House College, Londres. 2008

ITIL v3. Foundations - certificado

SERVICIOS OFRECIDOS

Traducción

Interpretación

Revisión

Edición

Transcripción y subtitulado

DTP

Grabación de voz

HERRAMIENTAS



EXPERIENCIA POR ÁMBITO

Videojuegos

Para clientes como Gameforge, Localsoft, Prestige Ntw, London Trans.

JUEGOS: Elsword, World of Tanks, World of Warplanes, World of Warships, World of Tanks - Generals, Online Casino, Marvel SuperHeroes, HotWheels, Deathstroke, Warhammer 40K, Lego Nindroids, Lego Jurassic Park, Lego NinjaGo, Van Helsing 2, Shadows of Mordor, Zynga Castle Mobile, Secret Ponchos, Microgaming, Lego Batman 3, Lego The Hobbit, Batman Arkham Knight, Mortal Kombat X, Son of Nor, Football Manager, Pure Slots.

Marketing

Para clientes como TranslateMedia, Lionbridge, Prestige Ntw.

CLIENTES: MSN, Mobile commerce, Total Negotiation, Ecrebo, Dyclean, UEFA, Coretech, VNC, Tipps-Albal, NewZoo, E-bay, Ombudsman Wales, Cotswold Guardians, AkzoNobel, Oakley, Miele.

Jurídica

Para clientes como Prestige Ntw, AABAM, WWT

FORMATOS: Contratos, poderes notariales, certificados de nacimiento, muerte, graduación, naturalización, no impedimento y residencia, cartas de cobro, contratos de grabación y provisión.

Informática/técnicos

Para clientes como Lcs-World, TranslateMedia, Prestige Ntw, WWT

CLIENTES: MSN, Lenovo, Atlassian, Captura Talk, Gaoyou Huabei, Multisorb

Educación

Para clientes como Comunica34, Prestige Ntw,

PROYECTOS: Cambridge Assessment, Live-English, Georgian College, INASP, EU, Foxcroft Academy.

Financiera

Para Prestige Ntw,

CLIENTES: Johnson Matthey

Médica

Para Prestige Ntw,

CLIENTES: The Arthroplasty Foundation, NHS, Direct Healthcare

OTRAS CAPACIDADES

Capacidades profesionales y sociales

Como podría esperarse de la naturaleza de mi profesión, soy una persona planificadora, entusiasta y con confianza en mí mismo. Tengo capacidades útiles a la hora de atender a lo que me rodea y plasmarlo en texto, editarlo, resumirlo y priorizarlo. Además, mi experiencia como autónomo me ha ayudado a convertirme en una persona organizada y centrada en la resolución de problemas, y me he acostumbrado a plantearme objetivos claros, trabajar con límites temporales y pensar de forma creativa. Soy una persona resistente y asertiva, y mi trasfondo multicultural me ha ayudado a acceder a una amplia gama de herramientas en relación al trabajo en equipo, el apoyo mutuo y la motivación. Mi experiencia como profesor, además, me ha aportado capacidad de liderazgo, persuasión e influencia.

Intereses

Me interesa particularmente la historia y la literatura. Entre mis autores favoritos están Asimov, Borges, Orwell y Eco. Me gusta el cine y las series de televisión. Mis géneros favoritos son la ciencia ficción y la fantasía. También me gusta el deporte, las actividades al aire libre y viajar. Del mismo modo, me interesa la música y la cultura folk.

Habilidades informáticas

Durante el tiempo en el que trabajé como profesional asociado en una de las mayores multinacionales informáticas aprendí mucho sobre este sector. En particular, domino suites ofimáticas como Microsoft Office XP, Image, suites de edición de imagen y sonido y desarrollo web como la Adobe Creative Suite 6, navegadores web, gestores FTP, programas de diseño 3D, programas de TAO (Deja Vu, Trados, Passolo...) y los fundamentos de sistemas operativos y programación (html, CSS, PHP y java).